

La palette francophone.

Bulletin pour les professeurs et étudiants de français au Costa Rica

Mai, 2023

ÉLABORÉ PAR LE
PROJET REDES,
UNA

03 Aquileo
Echeverria

04 Journée de
l'aborigène
costaricien.

05 Edition spéciale:
La Normandie

08 Le Normand

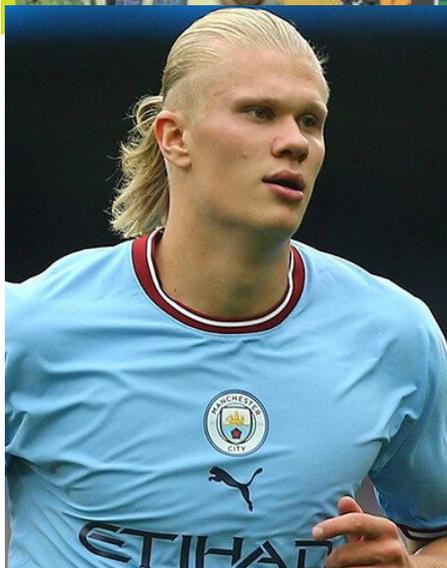
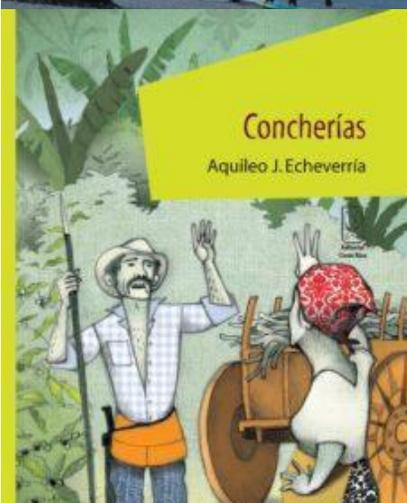
10 La fête du ventre

11 Recette: Les
moules frites à
Dieppe

15 spécialités
locales

16 Pâques

19 Sport:
Erling Haaland



UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ÉDITO

Ce bulletin de la palette est l'occasion pour découvrir la Normandie. Jetez un coup d'œil à cette belle région et apprenez à vous préparer les plus délicieuses moules frites.

En plus, découvrez dans notre espace littéraire l'écrivain Aquileo Echeverria, le poète national du Costa Rica!

Dans notre section de la à propos de la langue, découvrez quelques expressions du Normqn, langue régionale de France.

Venez découvrir les traditions autour de la fête de Pâques et la chasse aux œufs pour amuser les enfants.

Connaissez-vous la Journée de l'aborigène? Lisez dans notre bulletin quelques informations à ce propos.

Finalement, dans notre section de sport, découvrez l'attaquant le plus talentueux de sa génération.

Voulez-vous nous contacter?

Contact projet REDES :

Proyectoredesfrances@una.cr

Site web :

<https://www.redesfrances.una.ac.cr/index.php/es/>

Aquileo Echeverría



Aquileo Echeverría Zeledón est né à San José au Costa Rica, le 22 mai 1866. Il a été un écrivain, journaliste et politicien costaricien.

Ce poète est connu pour sa sensibilité artistique, et c'est un des personnages les plus importants de l'histoire littéraire du pays, pour ce fait on l'appelle « le poète national du Costa Rica ».

Aquileo a abandonné ses études à cause de la pauvreté, et il a dû chercher du travail ailleurs. En 1885, il se marie avec María Dolores Flores Zamora, plus tard il s'établit au Nicaragua, où il a commencé une grande amitié avec le poète Ruben Dario.

Concherías (1905) est son œuvre la plus célèbre. Elle montre le mode de vie, la pensée, les coutumes et le langage des paysans costariciens. De nombreux prix nationaux portent son nom et il a été nommé *Benemérito de las Letras Patrias* depuis 1949.

Il mort à Barcelone en 1909 à l'âge de 42 ans.

Curiosités :

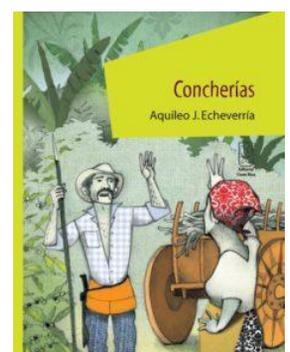
Aquileo Echeverría était le cousin de l'écrivain costaricien lauréat Manuel González Zeledón, « Magón »; et le grand-père de l'écrivaine de contes pour enfants Marilyn Echeverría Zurcher, qui signe sous le pseudonyme de Lara Ríos.

Savoir plus:

Faites une petite recherche sur le cousin de Aquileo Echeverría : Manuel González Zeledón, « Magón ». Discutez-en avec le grand groupe sur les informations trouvées.

Livre recommandé : Concherías

Avec le terme Concherías, l'auteur fait référence aux formes d'expression et de vie des paysans du Costa Rica à la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle.



Fête et traditions

19 avril, Journée de l'aborigène costaricien

Depuis 1971, le 19 avril a été déclaré la Journée de l'aborigène au Costa Rica. Cette fête est commémorée dans tous les centres éducatifs et dans les communautés indigènes avec diverses activités.

1% de la population totale du Costa Rica est aborigène, c'est à dire 33 mille personnes. Au Costa Rica il y a 8 peuples aborigènes qui sont distribués en 22 communautés dans tout le territoire national.



La communauté Bribri est la plus nombreuse avec environ 11 mille habitants et la Chorotega qui a un peu moins de 1000 habitants.

Le but principal de cette célébration est de permettre au peuple costaricien de se rapprocher de ses origines, de sauver et de défendre l'héritage de ses ancêtres. On peut ainsi réfléchir sur le traitement et les conditions qu'ont ces communautés pas seulement au Costa Rica mais aussi dans le reste du continent Américain.

Pour aller plus loin :

Dans la communauté aborigène Boruca, située dans le canton de Buenos Aires (Puntarenas) il existe encore une tradition appelée le « Baile de los Diablitos » (la danse des petits diables). En quoi s'agit cette fête ? Faites une petite recherche sur cette tradition et en binôme créez un collage pour illustrer ce que vous en avez appris, partagez-le avec le grand groupe.

Paysage francophone

La Normandie

par Tristan Joncourt



La Normandie est une région géographique et culturelle du nord-ouest de l'Europe, anciennement le duché historique de Normandie.

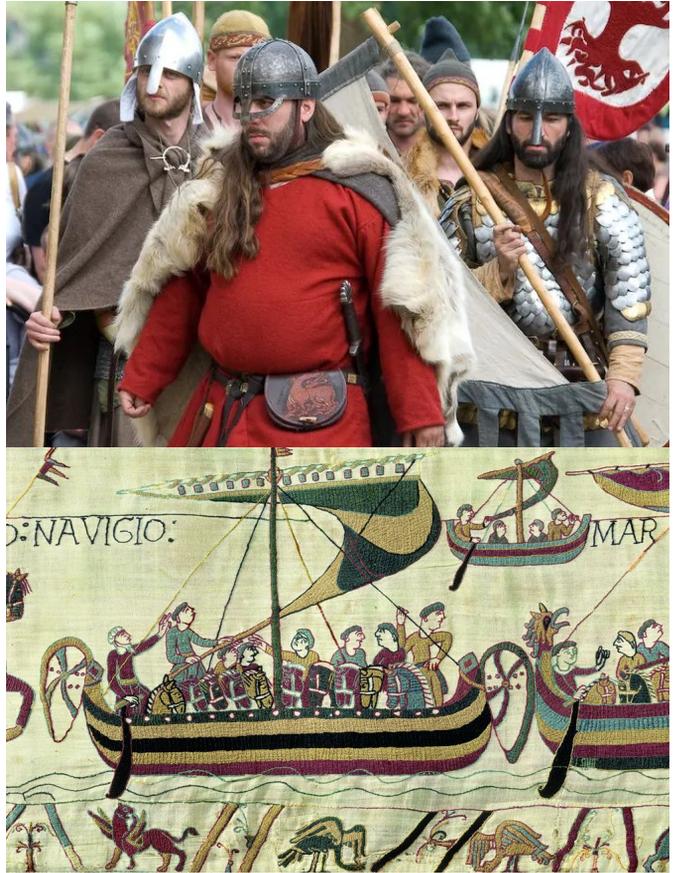
La Normandie est composée de 3 499 280 habitants et sont connus sous le nom de Normands. Dans cette région, on peut trouver de grandes agglomérations comme Rouen, Caen, Le Havre et Cherbourg.

La région culturelle de Normandie est à peu près similaire au duché historique de Normandie, qui comprend de petites zones faisant désormais partie des départements de la Mayenne et de la Sarthe.

Paysage francophone

La Normandie

Le nom de la Normandie vient de la colonisation du territoire par les Vikings ("Northmen") à partir du 9ème siècle, et confirmé par un traité au 10ème siècle entre le roi Charles III de France et le chef viking Rollo. Pendant près de 150 ans après la conquête normande de l'Angleterre en 1066, la Normandie et l'Angleterre ont été liées en faisant régner la même personne en tant que duc de Normandie et roi d'Angleterre. La Normandie est donc une région très influencée par les Vikings, les cultures scandinaves et offrent beaucoup de similarités avec l'Angleterre.



Cette région est d'une grande richesse historique, gastronomique et offre beaucoup d'activités et festivités en tout genre.

Connaissez-vous la fête du ventre?

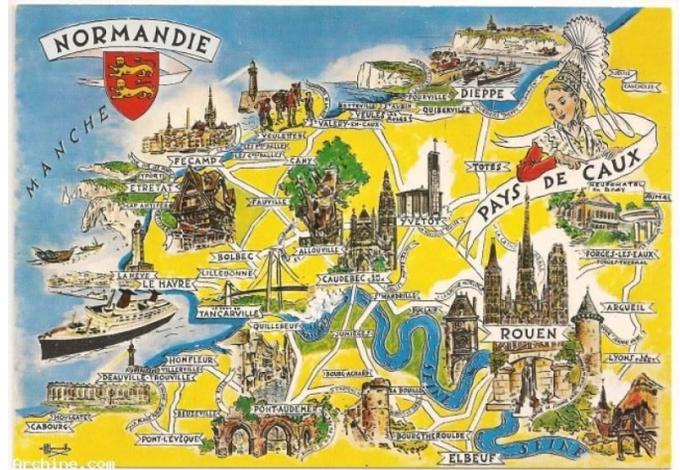


La Fête du Ventre est l'événement culinaire incontournable de l'année à Rouen. Pendant un week-end, cette célébration met en avant les meilleurs produits de la région, située entre la place du Vieux-Marché et la rue Jeanne-d'Arc.

Pour cette édition, la Normandie et l'héritage Viking sont mis à l'honneur à travers une variété d'animations captivantes.

à propos de la langue

Le normand est une langue romane, à 80 % issue du latin. Elle s'est mélangée avec quelques termes saxons ou vikings, grâce aux apports de l'histoire.



prêchouns normaund

Boujou !



Déusyîme
Assemblaée
Régiouna
des loceis normaunds

Sammedi 11 dé Jaunvi dé l'aun 2020
Hôte de la Countraée Normandie

RÉGION
NORMANDIE
www.normandie.fr

Le normand est parlé aujourd'hui par 30 000 personnes, du Pays de Caux aux îles anglo-normandes. C'est l'une des principales langues d'oïl, classée parmi les langues « sérieusement en danger » par l'UNESCO.

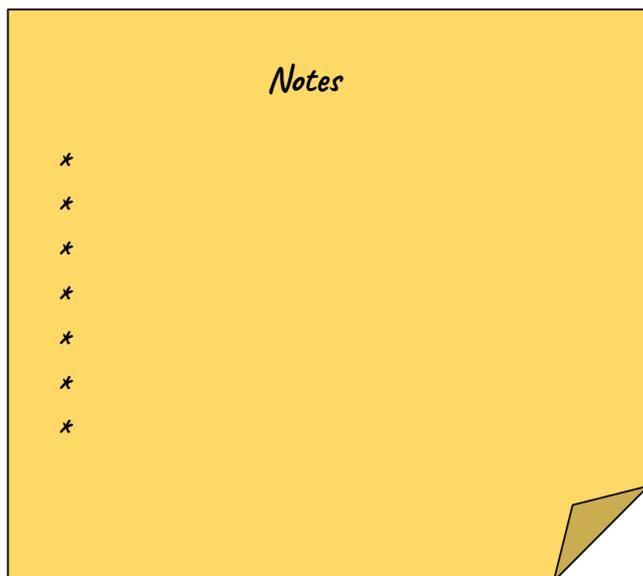
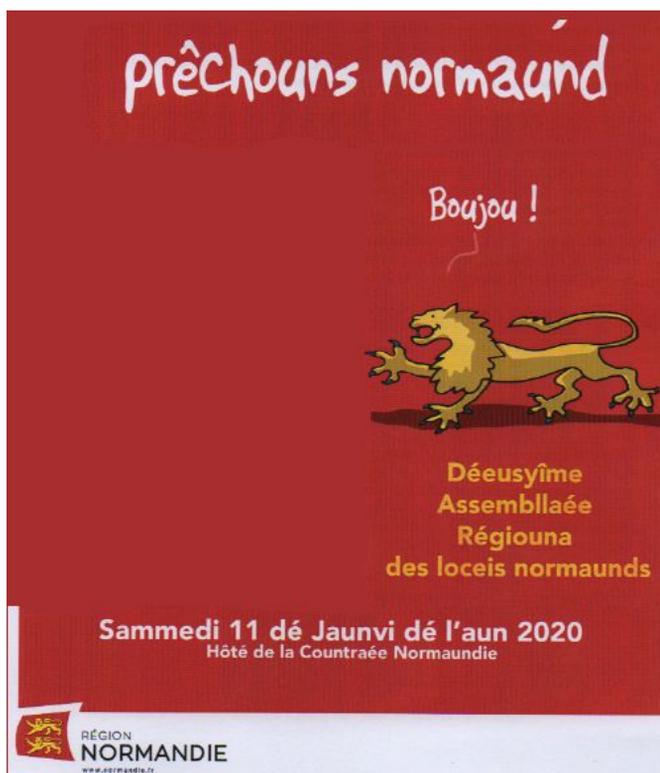
La langue normande se scinde entre différents parlars. Des variations lexicales peuvent apparaître à très peu de kilomètres de distance. On peut distinguer le cotentinois (Cotentin), le brayon (pays de Bray : Seine Maritime et Oise), le cauchois (pays de Caux), le nord-cauchois, le roumois et l'augeron (dans le pays d'Auge), aujourd'hui quasiment disparu.

à propos de la langue

Voici quelques exemples d'expressions de la langue normande :

Langue normande	Français standard
Avoir de la goule	Avoir de la prétention
t'occupe pas de la marque du vélo et pédale!	N'écoute pas ce que disent les autres et continue ta vie !
Ati té!	Comment tu vas ?
Nom de diou !	Nom de dieu !
C'est rien bien !	C'est chouette ! C'est super !
Le quin	Le chien
Le qua	Le chat
Le bézot	Le petit garçon
Passer la toile	Passer la serpillère
A tantôt !	A plus tard !

Observez l'affiche ci-dessus. Quels mots vous comprenez?



Comparez vos réponses avec l'affiche original de Canablog.



La fête du ventre

La fête du ventre c'est le rendez-vous gastronomique de l'année à Rouen. Cette Fête propose, le temps d'un week-end, le meilleur des produits de la région sur une zone comprise entre la place du Vieux-Marché et la rue Jeanne-d'Arc. Cette année, la Normandie et les Vikings sont mis à l'honneur à travers des animations.

L'une d'entre elles met en scène quelques chefs locaux, qui feront leur marché avant de concocter leur plat et de le vendre sur place. On peut y déguster les spécialités de la Normandie tels que l'escalope de veau à la normande, les huîtres, des desserts à la pomme ou encore le canard à la rouennaise.

En Normandie, on trouve bien sûr le cidre, le calva ou encore le fromage mais il y a aussi des spécialités locales moins connues qui ne tardent qu'à être découvertes.



La Normandie vous souhaite la bienvenue!

Venez découvrir la Normandie en dégustant nos délicieuses moules frites à Dieppe devant la mer ou dans la charmante ville de Honfleur!



Connaissez-vous la ville de Honfleur?



Honfleur est une ville du département du Calvados, en Normandie. Elle est principalement célèbre pour son Vieux Bassin, où les maisons aux façades en ardoise sont emblématiques.

En plus, elle a été un modèle d'inspiration artistique, ayant été souvent capturée par des peintres renommés tels que Gustave Courbet, Eugène Boudin, Claude Monet et Johan Barthold Jongkind.



Claude Monet - Rue de la Bavole, Honfleur | 11
MAGAZINE

Moules frites à Dieppe.

Liez les ingrédients avec la liste d'achats pour compléter la recette:

Les ingrédients de la recette

- 3 litres de moules
- 40 g de beurre
- 3 échalotes
- 1 oignon
- persil
- 1 bouteille de cidre brut
- 40 cl de crème fraîche
- sel
- poivre blanc



Mettez en ordre les images selon

la recette pour les moules frites.

La préparation de la recette

1. Grattez et lavez soigneusement les moules. Vérifiez bien leur fraîcheur en essayant de faire glisser les coquilles l'une sur l'autre, entre le pouce et l'index.

2. Une moule sableuse s'ouvre sous cette pression des doigts. Il faut l'éliminer car elle troublerait toute la cuisson.

3. Émincez l'oignon, l'échalote puis le persil. Dans une poêle, chauffez le beurre, l'oignon, l'échalote et le persil.

4. Placez les moules bien propres dans une casserole épaisse avec le beurre, l'oignon et le persil. Poivrez, ajoutez le cidre, couvrez et mettez à chauffer.

5. Après 5 minutes de feu vif, les moules sont ouvertes et cuites. Retirez du feu.

6. Sortez les moules à l'écumoire et tenez-les au chaud.

7. Réduire le jus de cuisson d'1/3. Ajoutez ensuite la crème.

8. Ajoutez les moules et mélangez.

9. Vérifiez que cette sauce est assez salée et faites bouillir une minute en remuant.



Parmi ces affirmations, quelles sont celles qui sont vraies et celles qui sont fausses selon vous. Cherchez sur internet pour vérifier.

	Vrai	Faux
1) Les moules frites peuvent aussi être cuisinées avec du vin blanc	x	
2) Les moules frites peuvent être cuites avec de l'huile d'olive en Normandie		
3) On boit du vin rouge en mangeant ce plat,		
4) Les moules peuvent se déguster été comme hiver		

Correction: 2= faux; 3=faux; 4=vrai

Voulez-vous connaître d'autres spécialités locales?

Cette spécialité se prépare de manière artisanale et se trouve généralement à Rouen. C'est un dessert, sorte de riz au lait sucré, généralement parfumé à la cannelle, et cuit à four très doux mais très longtemps, environ cinq heures, dans un plat spécialement conçu à cet usage, de telle façon que les grains de riz ne sont presque plus discernables.

Elle se déguste souvent chaude avec la fallue, une brioche normande, et du cidre.



Gourmet

La fallue normande



Littéralement, *teurgoule*, ou plus exactement *teurd-goule*, signifie mot-à-mot *tord-gueule* ; l'origine du nom viendrait de « se tordre la goule » (la bouche) lorsqu'on mangeait la teurgoule. Certains affirment que c'est parce qu'on se dépêchait de la manger alors qu'elle était encore très chaude et d'autres que c'est parce que les premières versions n'avaient pas encore atteint le moelleux d'aujourd'hui.



Ensuite, nous pouvons retrouver Les Larmes de Jeanne d'Arc:

Le chocolatier **Jean-Marie Auzou** a eu l'idée de rendre hommage à l'héroïne française en créant les **larmes de Jeanne d'Arc**, des douceurs chocolatées devenues depuis **une spécialité locale** dans la capitale normande. Il s'agit d'une **amande de Sicile ou de Provence** « grillée à cœur », légèrement « nougatinée » dans le sucre, puis enrobée de chocolat et passée dans du cacao à la turbine.

Pour goûter cette spécialité, il faut se rendre dans une boutique de chocolat dans le centre-ville de Rouen près de la place du Vieux Marché, là où Jeanne d'Arc fût brûlée.

Après avoir lu l'article sur la Normandie, cherchez des informations sur la ville de Rouen et parlez avec vos collègues.



où est-elle située?

Lieux incontournables?

Plats typiques?

Boissons?

Sports?

une recette?

Personnages célèbres?

La francophonie en brèves

Pâques

Pâques est la fête la plus importante et la plus anciennement attestée du christianisme. Elle commémore la résurrection de Jésus.

Selon la tradition chrétienne, cette résurrection intervient après la "passion" c'est-à-dire les derniers événements de la vie de Jésus. Parmi ces événements, on peut retrouver la Cène, les annonces de Jésus sur son futur ou encore l'arrestation du Christ.



Cette célébration a lieu à la fin du Carême. Le Carême est une saison de jeûne et de repentance de quarante jours en référence aux quarante jours de jeûne de Jésus-Christ dans le désert. La période maigre atteint son niveau maximum avec la Semaine Sainte et une commémoration des événements bibliques sur la persécution, la crucifixion et la mort de Jésus.

La Semaine Sainte comprend ainsi le dimanche des Rameaux, le jeudi Saint, le vendredi Saint, le samedi Saint et Pâques.

En France, Pâques n'est pas seulement une fête religieuse, elle est aussi une tradition familiale où l'on se retrouve tous ensemble pour passer un bon moment et manger beaucoup de chocolats.

Les gens ne travaillent presque pas pendant cette semaine. Les écoles sont fermées, les enfants partent en vacances en famille pour ceux qui le peuvent et beaucoup d'entreprises publiques sont aussi en vacances.

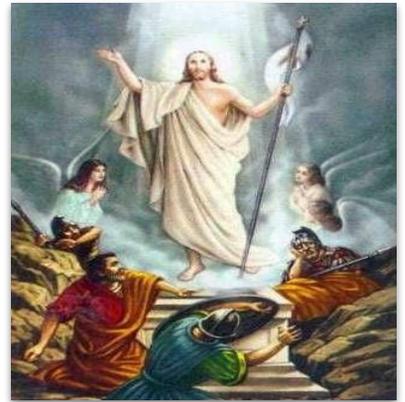
Le jour de Pâques, les Français se réunissent en famille pour un bon repas après la chasse aux œufs. Le lundi en revanche est férié tous les ans. C'est ce

qu'on appelle le Lundi de Pâques. En effet, les Français aiment se reposer, profiter encore une fois de leurs enfants et familles en mangeant des chocolats avant de retourner travailler.

La francophonie en brèves

L'origine de Pâques

Il semble que le mot Pâques vienne de l'hébreu "Pessa'h" (le passage). Pessa'h célèbre la fuite d'Egypte du peuple juif et le passage de la Mer Rouge. La Pâque juive est fêtée le jour du printemps au soir. Selon les Évangiles, c'est pendant la veille de Sabbat et sa préparation que la crucifixion de Jésus a eu lieu.



Pâques se dit au pluriel chez les Chrétiens depuis le XVI^e siècle pour se différencier des juifs. Mais d'autres éléments composent cette origine.

Dans l'antiquité, il y avait une tradition païenne qui consistait à célébrer l'arrivée du renouveau, des beaux jours et du printemps. Les gens fêtaient chaque année l'équinoxe du printemps en offrant des œufs peints, qui symbolisaient la création et la fécondité à la déesse de la fertilité dont le nom change selon les régions.

La chasse aux œufs

La chasse aux œufs de Pâques est une tradition en France comme dans de nombreux pays du monde. C'est une véritable chasse au trésor, elle a souvent lieu le dimanche de Pâques, dans les maisons, les jardins et elle est souvent organisée par les municipalités en France.



Ces chasses organisées par les municipalités concernent en priorité les familles qui n'habitent pas dans une maison et n'ont pas de jardins pour organiser cette chasse aux œufs pour leurs enfants. Les familles vont alors dans des parcs publics pour aller les chercher avec leurs enfants.

La francophonie en brèves

Tous les enfants adorent partir à la chasse aux œufs dans les jardins et se régaler de délicieux chocolats. Cela concerne les enfants croyants et non croyants. Lors de cette chasse aux œufs, ils peuvent trouver n'importe quel type de chocolat.

Les plus traditionnels sont la poule, le coq ou encore les tout petits œufs.

Activité : Production orale en groupe

Par groupe de trois, réalisez une présentation orale.

Situation : Vous êtes une association qui organise des événements culturels et autres pour Pâques. Cette année, vous décidez d'organiser une chasse aux œufs pour les enfants pauvres mais aussi pour les enfants qui vivent en appartement et qui n'ont donc pas de jardins. Présentez votre projet en détaillant l'endroit, le parcours, l'organisation, les types de chocolat que les enfants vont chercher, les horaires....etc. Vous devriez aussi présenter en amont rapidement votre association ainsi que ses buts.



Le sport



Nom: Haaland.

Prénom: Erling.

Surnom: Cyborg.

âge: 23 ans.

Taille: 1.94 m.

Anniversaire: 21 juillet 2000.

Nationalité: Norvégienne.

Position: attaquant.

Pays: Norvège.

Équipe: Manchester City.

**Lisez la fiche d'identité d'Erling Haaland.
Complétez le texte pour le présenter.**

Il s'appelle _____ surnommé _____ en raison de sa force physique impressionnante et de sa capacité à rivaliser avec n'importe quel défenseur.

C'est un footballeur incroyablement talentueux. C'est un attaquant redoutable qui joue actuellement pour _____ équipe de la prestigieuse Premier League.

Son pays de naissance est la _____. Sa date de naissance est le _____. Sa taille _____, sa vitesse, sa technique et sa précision devant le but étonnent le monde.

Malgré son jeune âge, car il a _____ ans, il est déjà considéré comme l'un des meilleurs joueurs de football de sa génération. Il représente également l'équipe nationale _____ avec beaucoup de fierté.

Notez les expressions pour	
Présenter quelqu'un	
adjectifs pour caractériser un footballeur	
Verbes employés	

Connaissez-vous d'autres joueurs de football exceptionnels ? Faites sa présentation. Prenez des exemples des structures de la fiche de Haaland.



Références bibliographiques et images

Image Aquileo Echeverría :

[Aquileo Echeverría - Wikipedia, la enciclopedia libre](#)

Image livre Concherías :

[Ebook CONCHERÍAS EBOOK de AQUILEO ECHEVERRIA | Casa del Libro](#)

Image aborigènes :

[\(962\) Pinterest](#)

Image Juan Santamaría :

[Facebook](#)

Image Aéroport International Juan Santamaría :

[Aeropuerto Internacional Juan Santamaría gana reconocimiento por ser el de mayor mejora en todo Latinoamérica y Caribe \(elmundo.cr\)](#)

Image carte Bretagne :

[Fichier:Bretagne carte.png — Wikipédia \(wikipedia.org\)](#)

Image œufs de Pâques :

[https://img.20mn.fr/bF9rYYm5TICyGJzNezyjWyk/1200x768 la-chasse-aux-ufs-est-devenue-une-tradition-et-un-rendez-vous-tres-attendu-des-enfants-a-paques-photo-d-illustration](#)

Image origine de Pâques :

[https://www.xalimasn.com/wp-content/uploads/2019/04/unnamed-file.jpg](#)

Images la chasse aux œufs :

[https://www.leparisien.fr/resizer/W7tJ6boKy45BDHmBr1awAVxb1CA=/932x582/arc-anglefish-eu-central-1-prod-leparisien.s3.amazonaws.com/public/MWKS52XO4VXYLKGJIFNEIZ5NTU.jpg](#)

[https://cdn-europe1.lanmedia.fr/var/europe1/storage/images/europe1/societe/paques-la-chasse-aux-oeufs-les-enfants-continuent-den-raffoler-4106166/58468438-1-fre-FR/Paques-la-chasse-aux-oeufs-les-enfants-continuent-d-en-raffoler.jpg](#)

Image activité production orale Pâques :

[https://www.mamansurlefil.fr/wp-content/uploads/2020/04/c-activite-enfants-jeu-diy-fait-maison-jeu-association-oeufs-paques-couleurs-motifs-graphisme-dessin-chasse-mslf-1140x641.jpg](#)

image Mbappé [https://www.planetsport.com/soccer/kylian-mbappe](#)

Image Erling Haaland: [https://www.mondefootball.fr/fiche_du_joueur/erling-haaland/](#)

Références bibliographiques et images

Image de Messi:

<https://edition.cnn.com/2022/12/08/football/argentina-netherlands-previe-w-lionel-messi-world-cup-spt-intl/index.html>

Image de Cristiano

<https://www.gettyimages.fr/photos/cristiano-ronaldo-portugal>

Image de la cidre [Vaso De Calvados Brandy Y Manzanas Rojas Foto de stock - Getty Images](#)

Image des normands

<https://www.herodote.net/La-Normandie-des-Vikings-et-des-ducs-synthes-e-630.php>

Image du fromage

<https://th.bing.com/th/id/OIP.v93zwG8EtrGSj7EbQEGM2wHaDI?pid=ImgDet&rs=1>

Image de la fallue normande

<https://culture-crunch.com/2020/01/06/fallue-normande-de-lepiphanie-la-recipe-facile/>

Image de la cidre normande

<https://world.openfoodfacts.org/product/3250390007647/cidre-de-normandie-la-fauconnerie>

Image de Rouen

<https://www.tripsavvy.com/top-sights-and-attractions-in-rouen-1517952>

Image du chocolatier

https://actu.fr/lifestyle/les-larmes-de-jeanne-d-arc-de-rouen-un-hommage-chocolate-a-la-pucelle-d-orleans_34625639.html